

Revista Educación Vol. 22, Núm. 23 (2024), 69-78

La Narratividad e intertextualidad en la tradición ayacuchana “Helme” Narrativity and intertextuality in the Ayacucho tradition "Helme"



Rina Lilibet Felices Morales
Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga
rina.felices@unsch.edu.pe
<https://orcid.org/0000-0003-2815-4442>

Recibido 25 de julio de 2023

Aprobado 29 de noviembre de 2023

Resumen

La tradición Helme, pertenece a la literatura oral popular ayacuchana, paulatinamente se ha ido difundiendo. El objetivo de este artículo es demostrar que diacrónicamente, su estructura narrativa e intertextualidad fue consolidándose con un corpus poligenérico; a través de la pluma sensible de los escritores que lo fueron construyendo en forma escrita. Por la naturaleza de esta investigación (literaria), se toman en cuenta: perspectivas, opiniones, significados y valoración sobre la narratividad y la intertextualidad encontradas en los libros de la tradición Helme, escrita por diferentes autores. No se toma en cuenta el trabajo estadístico. Por la existencia del patriarcado, Rosa, bella jovencita, es obligada a contraer matrimonio con un hombre mucho mayor que ella. Trae como consecuencia un triángulo pasional trágico. En conclusión, este estudio tiene como resultado, ser un aporte en la consolidación de la literatura ayacuchana desde la narratividad e intertextualidad vinculado al fortalecimiento de la tradición.

Palabras clave: Narratividad; intertextualidad; tradición oral; Helme.

Abstract

The Helme tradition, belongs to the Ayacucho popular oral literature, has gradually spread. The objective of this article is to demonstrate that diachronically, its narrative structure and intertextuality were consolidated with a polygeneric corpus; through the sensitive pen of the writers who were building it in written form. Due to the nature of this (literary) research, the following are taken into account: perspectives, opinions, meanings, and assessment of the narrativity and intertextuality found in the books of the Helme tradition, written by different authors. Statistical work is not taken into account. Due to the existence of the patriarchy, Rosa, a beautiful young woman, is forced to marry a man much older than her. It results in a tragic passional triangle. In conclusion, this study results in being a contribution to the consolidation of Ayacucho literature from the narrativity and intertextuality linked to the strengthening of tradition.

Keywords: Narrativity; intertextuality; oral tradition; Helme.

Introducción

Hasta mediados del siglo XX, Huamanga, capital del departamento de Ayacucho, estuvo caracterizado por ser una ciudad pequeña y conservadora, esta configuración obedecía a patrones de organización y división social y étnica heredados de la colonia; como una plaza central desde donde se trazan las calles en línea recta hacia diferentes puntos de la ciudad y una arquitectura compuesta por casonas señoriales (Béjar y Pereyra, 2006); esta afirmación es una clara visión de cómo surgieron las casonas en Ayacucho para darle un futuro mejor. La trascendencia intertextual de la tradición *Helme*, es única en su género como parte de la identidad literaria y cultural, en nuestra sociedad bilingüe, español-quechua (Ayacucho). Tal como expresa Sánchez (1981: 210) en los versos:

*Guamanga soy que troqué
un trueque que no se hizo
en el mundo tal, ni fue
trocando la P. por G.:
fue Dios aquél que lo hizo [...]*

Como manifiesta Sánchez, estos versos son testimonios de que, en Ayacucho, se estudió el arte a través de la palabra en la historia de la cultura del Perú y dentro de la literatura ayacuchana. A finales del siglo XIX, la tradición en el Perú, estuvo muy bien reconocida y representada por Ricardo Palma y Clorinda Matto de Turner, quienes promovieron la literatura narrativa.

La narratividad es la extracción de la crítica con valor hermenéutico que analiza la manifestación social del valor emergente e interpretativo de la narración, constituyendo objetos de conocimiento donde antes no había, sino fenómenos inconexos (García, 2006). Es relevante las reflexiones sobre la narratividad y sus conceptos similares y aplicarlos al estudio de las obras literarias con características peculiares como las tiene la tradición *Helme*.

La intertextualidad comprende las relaciones entre textos y autores sobre un mismo tema; es decir, alude al hecho de que no se legitima en su corporeidad o singularidad, sino por estar escrito frente a otros (Martínez, 2001); por tanto, la intertextualidad es lo que tiene un texto frente a otro, con sus propias particularidades a pesar de poder relacionarse.

La tradición es una metáfora popular que correlaciona la vida del hombre con lo que acontece con la naturaleza, la sociedad y el pensamiento en su curso cotidiano o en determinadas circunstancias, invirtiendo su papel funcional para interpretarla (Galdo y Otros, 1991:219), tal es el caso en que la piedra adquiere sentimiento, se humaniza y se vuelve sobrenatural si está al servicio de una causa noble. Lo mismo ocurre con el hombre que carece de sentimientos; se deshumaniza, se hace insensible y se vuelve piedra.

La tradición oral es producto de las manifestaciones lingüísticas de los pueblos que se transmiten de generación en generación como forma de captar la cosmovisión. Es una fuente inagotable e innegable del pasado que se perenniza con el discurrir del tiempo y se concreta en sus

diferentes manifestaciones: mito, leyenda, cuento, poesía, canto, canciones entre otras manifestaciones literarias.

La génesis de la tradición es la oralidad porque recoge la riqueza de experiencias, conocimientos e idiosincrasia de los pueblos como testimonio de la interrelación entre los seres humanos permitiendo el nacimiento y permanencia de exteriorización de voluntad literaria y cultural de la memoria colectiva de una generación a través de la tradición oral.

Desarrollo

La tradición Helme en la literatura ayacuchana, tiene como tema un triángulo pasional con un final trágico; el narrador es omnisciente (tercera persona); el tiempo cronológico, indica aproximadamente que ocurrió en un periodo no menor de 11 meses, el histórico precisa los albores de la vida republicana, no se puede precisar fecha alguna por tratarse de una tradición oral; posiblemente cuando se trataba de consolidar la independencia.

El significado denotativo de *Helme* es apócope del nombre Hermenegildo; el connotativo, es el sobrenombre de Hermenegildo, amante de Rosa, joven bohemio, guitarrista y versista. La denominación *Helme* se origina de la simplificación del nombre Hermenegildo Santa Cruz (protagonista), como su nombre era largo, en su entorno lo conocían simplemente como *Helme*.

Rosa Abregú Calle, es una joven bella de 18 años de edad, casada con Santos por imposición de sus padres, quien goza de comodidades y amistades, simboliza la traición, es voluble, por su descendencia mestiza; tiene rasgos occidentales. En su desesperación al no poder hacer despertar a *Helme* se convierte en un personaje dramático, se obnubila, desespera, llora, gime y no puede cómo resolver el problema, se pone a cantar un huayno melancólico y desgarrador augurando la fatalidad y; este hecho la convierte en narradora parcial de la tradición. Es víctima de Santos cuando la asesina; además, de sus padres que le impusieron un esposo que no amaba y mucho mayor que ella.

En cuanto a los personajes, Santos es platero y luego arriero de cuarenta años, enamorado de su joven esposa, honesto, trabajador; pertenece a un status social medio, de sentimiento honesto y amor sincero, pero emocionalmente se transforma al descubrir el engaño. Representa la acción de la tragedia, del drama. Kinésicamente, los movimientos de Santos eran diabólicos, sórdidos cuando enfurecido ordenó a Rosa que le traiga un cuchillo de la cocina y con dicho instrumento cometió el crimen. Fresco, es el amigo de Santos y Rosa. Se le identifica como personaje intrigante, malvado, envidioso y vengativo.

Hermenegildo Santacruz (*Helme*), es el amigo amado de Rosa, joven simpático, bohemio, posiblemente era un estudiante en la Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga, por eso escribía versos hermosos que conquistaba a las muchachas, cuando cantaba al compás de su guitarra, demostraba sus dotes de artista, por ser de la bella jovencita, su amante, es rival de Santos. Es la víctima de los celos de Santos y su vida tiene un final trágico y sangriento.

Además, están los padrinos de matrimonio, quienes, en ausencia de Santos, le llaman la atención a Rosa por su conducta inmoral. El Padre José que es el confesor de Santos. Satu, es el confidente de Rosa y *Helme*; es gracioso, satiriza hechos cotidianos.

Teniendo en cuenta el espacio, la tragedia pasional ocurrió en el barrio de Qahuancalle o Qahuan Calle, actual Jirón Garcilaso de la Vega N° 403 (Clínica Yáñez) hoy hotel conocido como la “casa maldita o encantada”; fue propiedad de los abuelos de la señora Patrocinia Montero de Salazar. La gente temió vivir en esta casa por mucho tiempo; fue vendida en 1946 al señor Luis Ishikawa Goto y hace pocos años a los señores Yáñez, Reyes y Castro. Estas son las versiones de la señora Patrocinia Montero y del ingeniero Luis Ishikawa. En esa época, los españoles vivían en las casas coloniales alrededor del damero de la Plaza de Armas y calles adyacentes; mientras tanto, los artesanos, comerciantes, arrieros y campesinos tenían sus viviendas en los barrios.

De acuerdo con los documentos consultados de las bibliotecas de los conventos y de otras instituciones en Ayacucho, entrevistas a personas “antiguas”, de Huamanga, el argumento de esta tradición es: Santos Flores de cuarenta años de edad, era platero, realizaba bellos trabajos en platería y filigrana especialmente para los españoles y otras personas. Cierta día se ponía a reflexionar sobre su vida y se da cuenta que el tiempo es inexorable y que ya era necesario formar un hogar, piensa en alguna mujer con quien se pudiera casar, entonces se acuerda que un amigo tenía una hija de 18 años y pide su mano en matrimonio. Pablo Abregù, padre de Rosa, acepta gustoso y se realiza el matrimonio. Por el poder económico, Santos se hace arriero y viaja con los arrieros de Carmen Alto. Compra la casona de Qawancalle, pero se ausenta de su hogar por meses. *Helme* estaba enamorado de Rosa antes de que se case, ella, cuando viaja su esposo, se hace amante de *Helme*. En Huamanga corrían los comentarios y chismes sobre la infidelidad de Rosa.

Nuevamente viaja Santos y un día en que Rosa había salido, “El Crespo” que era amigo de Santos le aborda y le dice que sabe que ella engaña a su esposo con *Helme* y que él también quiere ser su amante, pero ella se siente mal y le rechaza, entonces; él se siente ofendido y le dice que cuando su amigo regrese del viaje le dirá la verdad.

Cuando Santos regresa, “El Crespo”, le dice a Santos que su esposa le engaña cuando sale de viaje, se siente mal y le quita la amistad a su amigo arguyendo que su esposa es una niña sana y buena. Entonces “El Crespo” le dice que, si no le cree, que finja ir de viaje y que regrese de madrugada a su casa para comprobar la verdad.

Santos ejecuta el plan de un supuesto viaje y se va. *Ese día*, cuando Rosa y *Helme* estuvieron juntos, todo fue felicidad, luego del amor consumado, saboreado las mejores bebidas que traía su esposo de sus viajes y la comida deliciosa que había preparado Rosa. Ya muy tarde, *Helme* se queda profundamente dormido, mientras Rosa estaba terminando de ordenar las cosas para descansar.

De madrugada, Rosa siente que tocan el portón de la casa y se asusta, se sobresalta, sale al patio y pregunta ¿quién es?, escucha la voz de su esposo que le responde pidiéndole que abra la puerta, porque uno de los caballos estaban heridos, entonces ella muy espantada le dice, que le espere un

momento que se pondrá un fustán, corre desesperada al dormitorio y trata de hacerle despertar a *Helme* para que pueda escapar y no responde; nuevamente Santos toca más fuerte el portón y ella sale casi llorando muy nerviosa y le dice que espere un poco que se pondrá sus sandalias, nuevamente va al dormitorio y *Helme* no despierta, entonces ella quiere arrastrarlo para esconderlo y no puede ni moverle los brazos, pesaba mucho, lamentablemente no puede hacer nada y como se tardaba demasiado, Santos se pone nervioso y tira la puerta e ingresa a la casa, encuentra en su dormitorio un cuadro que lo enloquece, no lo puede creer, *Helme* en su lecho nupcial y ella llorando al lado de él, enloquece y profiere insultos a Rosa ordenándole que traiga un cuchillo y un plato. Muy descontrolado, descubre a *Helme* que estaba desnudo, le abre el pecho y le extrae el corazón, en picadillo le obliga a comer a Rosa el corazón de su amado, luego la asesina a cuchilladas. Mientras los perros aullaban, los vecinos despertaban y con la luna yéndose a descansar se cumplía el vaticinio fatal: Rosa + Santos + Helme = Trilogía Maldita.

Precisando, Rosa no amó a su esposo que fue impuesto por su padre y lo traicionó con *Helme*. Santos, un esposo mucho mayor que Rosa que se ausentaba por meses de su hogar por ser arriero y fue traicionado por ella.

Helme, un joven posiblemente universitario sancristobalino, amó a Rosa, a pesar de que ella era casada, él fue su amante con quien traicionó a Santos (quien primero asesinó a *Helme*, luego a Rosa y huyó enloquecido).

En la literatura ayacuchana tiene valor inagotable, quizá un día no muy lejano, con la propuesta de este trabajo, se le considere como la obra representativa de Ayacucho como lo es Ollantay para Cusco.

Moralmente, se rescata la decisión que tomaron las familias ayacuchanas de ese entonces, conmocionadas, tranquilas y recatadas, sumisas a las normas de la iglesia, de haber vivido de cerca la deshonra, reflexionando para tratar de no imponer cónyuges a sus hijos y no ser culpables de la desgracia de sus seres queridos.

La narratividad y la intertextualidad (poligénica), le dan un valor literario. Es una obra pasional, motivado por el amor imposible de *Helme* y Rosa, haciendo de Santos responsable del crimen.

Hay variación en el lenguaje que se utiliza en el drama: las primeras obras adaptadas se escriben en lenguaje particular (elaborado y redactado) aspecto destacable en las obras de Heraclio Vivanco y José Salvador Cavero. Las obras posteriores usan un lenguaje coloquial y general de acuerdo al rol que cumplen los personajes en el universo social y cultural, características que se encuentran en las obras de José Salvador Cavero y Saturnino Almonacid. En la tradición, es el manifiesto de un testimonio cómo en esa época, la lengua no solo era el quechua, sino que había sufrido el proceso de mestizaje haciéndose expresivo y sugestivo a través de la diglosia en el uso cotidiano de los ayacuchanos y así se plasma en el testimonio escrito de don Heraclio Vivanco.

Tiene valor artístico, de estructura literaria sencilla, llevada al teatro es clara y hermosa, en solo de guitarra es muy sentimental, hecho poema es maravillosa, entonada como canción llega al corazón de quienes la ejecutan y la escuchan.

Nos brinda una sociedad ayacuchana con problemas económicos, aún no hay carreteras, carros, y la gente se transportaba en bestias bajo la conducción de los arrieros, arriesgando sus vidas y sus bienes. Los personajes pertenecen al sector popular. Existían clases sociales como los españoles (descendientes de los peninsulares), naturales o aborígenes al servicio de éstos, de encomenderos laicos y clérigos. Época de transformación social y cultural con las raíces de la transculturación, costumbres populares, oficios, etc.

Generalmente en esa época se alimentaban de cereales, tubérculos, carne de ovino, porcino, de res, etc. Durante el viaje los arrieros combinaban sus alimentos con el anisado (bebida alcohólica), masticaban coca para tener más energía y valor durante el viaje peligroso y arriesgado de la Sierra hacia la Costa.

En 1980, se representa en el Instituto Superior Tecnológico “Víctor Álvarez Huapaya” en Ayacucho y se fueron espaciando estas representaciones y, en el siglo XXI; ya no se escucha al respecto. Los naturales pudientes y los arrieros tradicionalmente conmemoraban las festividades religiosas aprendidas por la transculturación. Los Ayacuchanos profesaban la fe católica y lo demostraban asistiendo a misa y las fiestas patronales. Predominaron el catolicismo y fiestas religiosas, como la celebración a los patronos de los barrios. Los arrieros y las familias adineradas eran responsables de estas festividades. Es muy importante en esta etapa de la historia del Perú, porque aún tenía que afrontar las arremetidas de los realistas, que paulatinamente se alejaban, pero haciendo mucho daño y destrucción. La población se dedicaba a la agricultura, a los trabajos artesanales, platería y filigrana (oficio de Santos, protagonista de la tradición “Helme” para su sustento) El arrieraje era muy importante porque relacionaba a los pueblos a nivel cultural, económico y social.

El derecho en la sociedad civilizada durante el Virreinato del Perú e inicios de la República continuaba como producto de la cultura, creada por el hombre. Por ello, se respetaba toda norma legal o ilegal promulgada por los invasores, para tratar de mantener la convivencia en paz. El triángulo pasional como fenómeno humano, existirá a través del tiempo y será un tema vivo. Sin embargo, en el crimen pasional, se procederá legalmente contra los responsables.

Néstor Cabrera, en la revista Huamanga comentaba sobre las costumbres tradicionales arraigadas y festividades patronales que, hasta hoy, se practican en algunos lugares de nuestra comunidad como testimonio de nuestra cultura, literatura e idiosincrasia.

En cuanto al realismo que tiene la tradición, se trata de un triángulo pasional de carácter universal, porque se da en todos los tiempos y ámbitos con argumento similar a la literatura clásica. En relación con pseudorealismo, la tradición se acerca más a la realidad, por haberse dado en un lugar, tener personajes y tiempo determinados que la gente reconoce e identifica (Huamanga-Ayacucho).

Desde el realismo psicológico, *Helme* comprende un triángulo pasional, donde se muestran los trastornos de personalidad (por haber Santos actuado en un estado emocionalmente fuera de sí al comprobar la infidelidad de su esposa).

En el realismo sociológico, los hechos se dan en circunstancias amorosas, donde hay carencia de valores morales (no se respeta la familia constituida).

A partir del realismo físico, los protagonistas por su trascendencia mestiza tienen rasgos occidentales (blancos, como Rosa que era una joven muy hermosa y *Helme* un joven apuesto). Pero también, desde el realismo geográfico, se ha tratado de identificar la casa de Santos, de *Helme*, los avianapatas y calles.

Como sabemos, la intertextualidad, comprende las relaciones de aproximación de un texto a otro, ya sea del mismo autor o de otros autores y en esta tradición. La conjunción literaria y temática de *Helme* se toma como un peldaño para buscar una obra concreta, bella y única del departamento de Ayacucho.

A fines del siglo XIX, probablemente haya nacido esta tradición y como en esa época imperaba la literatura oral, no se conocían escritos sobre *Helme*. A inicios del siglo XX, en la primera etapa, surgen comentarios periodísticos como en la Revista Huamanga en 1934 y representaciones teatrales. En otra etapa, se la escribe de acuerdo con el espíritu sensible, estético y estilístico del autor (drama bilingüe, teatro, melodrama, novela, poesía, canción y música), con sus respectivos valores con un tema común; el triángulo pasional.

Helme, posiblemente podría ser una versión oral inicial de los tunantes huamanguinos enamorados de las bellas doncellas de fin del siglo XVIII e inicios del XIX y con el tiempo se convirtió en tradición, penetrando en otros géneros.

Heraclio Vivanco Allende, escribió *Helme* a nivel intertextual; fue escritor polifacético, periodista, profesor y muy dedicado a difundir la cultura ayacuchana; por su vasta cultura y experiencia literaria, le dio cuerpo escrito a la tradición como drama, Rickchary Helme; se le atribuye ser el primer autor que le dio cuerpo escrito a *Helme* en forma de drama teatral. En su obra *drama Helme*, considera cinco actos. Él es considerado el primer intelectual que escribió esta tradición, porque a partir de esta versión escrita, otros autores han publicado *Helme* en varios géneros.

Néstor Cabrera Bedoya, reconocido escritor, relata la tradición *Helme* tal como escuchaba desde su infancia a varios respetables ancianos y cómo se mantenía en boca de los relatores del pueblo, en un discurso que realizó en la primera audición musical organizada por el *Centro Cultural Huamanga* publicada en la revista trimestral *Huamanga* recogida en cuatro tomos. Este discurso se encuentra en las páginas del 28 al 39 del número 1, tomo I, 1934, con motivo de la inauguración del centro Cultural Huamanga. En su discurso en la audición organizada por el Centro Cultural 1934, se refirió a la tradición *Helme*.

El Reverendo José Salvador Cavero León, monseñor de Huamanga, considerado un escritor de renombre en Ayacucho, escribió muchas obras referidas a Huamanga. A través de su trascendencia

literaria en el tiempo, llega al esplendor el año 1989, siendo una de sus obras más importantes *Helme*, drama bilingüe en cinco actos, la primera parte en español y la segunda parte comprende la versión en quechua.

Manuel Jesús Gálvez Carrillo, aproximadamente en 1996 escribe *Helme* en novela, esta obra se inicia con el número I que titula *Escenario* y culmina con el número XVII, titulado *La cita fatal*, acompañada con interjecciones de estribillo; toma como punto de escenario Hawancalle de la ciudad de Huamanga, donde el amante de Rosa Abregú paga con su vida, así como ella. Qawancalle inicialmente había sido un campo cualquiera; tierra rodeada por el perímetro de la ciudad de Huamanga, con tunales, pastos, hierbas silvestres, plantaciones de maizales circunstanciales, arbustos retorcidos y árboles de molles añosos; daban luz, calor y sombra; todos orlaban de trecho en trecho con rocas calizas de cerros y colinas de luminosos paisajes bautizados con sus nombres que la toponimia les ha asignado.

Carlos Saturnino Almonacid, no sólo recopiló los huaynos más hermosos de Huamanga, sino, que a la tradición le hizo un bellissimo poema por los años de 1960, a través de los versos de sus poemas, él cree que Rosa fue infiel al marido que viajaba arriesgando su vida para darle comodidades y bienestar. La transcripción referencial de una casa de Qawuan Calle, compuesto por Almonacid (1965, p. 26) que contiene ocho estrofas y la primera estrofa es:

*De la Huamanga Colonial,
Una hermosa mujer vivía
De fortuna muy escasa,
Y acaso también de juicio
Como de conducta liviana...*

Fortunato Medina Juscamaíta, fue un sacerdote muy reconocido como poeta y escritor, escribió *Helme* en poema, en su obra *Los caminantes* que póstumamente, su hermana Serafina Medina prologó y publicó este poemario en 1998.

Antonio Sulca Effio, dedicado al periodismo y al teatro, reconocido poeta bilingüe, escribió en teatro la tradición *Helme* por los años de 1980, indica que Rosa no fue infiel a su esposo Santos, sino que fue una treta que armó “Fresco”, para vengarse de Rosa pues estaba enamorado de ella y porque nunca le hizo caso.

Armando Martínez, es autor del melodrama *Rikchari Helme* (despierta Helme), publicado en el año 2001; tuvo como referencia el estilo de la obra de Heráclio Vivanco Allende.

Hermógenes Janampa Vallejo., en su obra *Tradiciones de Ayacucho*, publica *Helme*: el amante sin estrella, en el año 2003; en su estructura considera cuatro apartados y una canción popular *Helme* en quechua con su respectiva traducción al español.

Helme, huayno de la colonia, fue recopilado por Alejandro Vivanco (1929) y los músicos Jáuregui, entre otros, fueron considerados como primeros ejecutores de *Helme* por la forma magistral

con que han sabido captar la música autóctona de esta tradición, que fue publicada en la Revista Huamanga, número 1, tomo I en 1934. Y posteriormente, Raúl García Zárate entre otros.

Conclusión

Se concluye precisando el contenido pluriforme de esta tradición, que contiene en sí el temor y quizá la repulsión al engaño en contra de la formación ética y religiosa de la sociedad de entonces. En 1940, se estrenó esta tradición escrita por Heraclio Vivanco en el cine teatro Cáceres, con los personajes: Helme, Rosa, Santos, Fresco, padre José, Satu, madrina, padrino.

De acuerdo con los datos orales y escritos que se aportan, esta tradición es una piedra preciosa que ha sido labrada para tener diferentes formas, está escrita en prosa y en verso: como novela, tradición, cuento, drama en español, drama bilingüe (es pañol-quechua), poesía y canciones; además, es ejecutada en música hasta hoy. Es importante la textura que tiene *Helme*, el triángulo amoroso es el suceso básico del drama, cada autor que escribe, adapta el género literario con su inspiración, utilizando la lengua quechua y española de acuerdo con la actancia de los personajes. Todas estas obras se relacionan por el sentimiento común del amor dolido por una traición (Drama trágico en torno a un triángulo amoroso).

En música, *Helme* fue difundido por artistas reconocidos como Estanislao Medina (conocido como Tany Medina), Antonio Sulca “Sunqu Súa”, Daniel Morales, Rafael Pretel. Actualmente, Raúl García Zárate, considerado como un eximio músico huamanguino; a través de la guitarra hizo popular *Helme*, ejecutándola magistralmente: al inicio, con notas musicales calmadas, luego vienen los sonidos dramáticos y concluye con el “llanto de las notas musicales”.

Otoniel Ccayanchira (que hasta hoy transmite las melodías de esta tradición con su arpa).

Por lo tanto, la estructura narrativa e intertextualidad de *Helme* fue consolidándose con un corpus poligenérico; a través de personalidades vinculadas a la historia, literatura, religión, música y canto; marcada por la tragedia, a partir de la traición en una sociedad imperada por el patriarcado, teniendo como desenlace la muerte de los amantes; sin embargo, no se precisa la fecha exacta de la ocurrencia. Se fue narrando oralmente en quechua y en español en todos los niveles sociales, manteniéndose en la memoria colectiva de la población huamanguina.

Referencias

- Almonacid, C. (1964). *Trovas Andinas*. Ayacucho.
- Cabrera, N. (1934). *Discurso sobre la tradición Helme* “páginas del 28 al 39 del número 1, tomo I,”
Revista Huamanga: Ayacucho.
- Cavero, J. (1989). *Helme-drama bilingüe*. Lima: Imprenta Moralo.
- Galdo, V. y Otros. (1991). *Folklore: bases teóricas y metodológicas*. Lima: Lluvia Editores.

- Gálvez, M. (1986). *Helme*. Ayacucho: Editorial. Diseño Digital.
- García, F. (2006). *Narrativa audiovisual: Televisiva, fílmica, radiofónica, hipermedia y publicitaria*. Madrid: Ediciones del laberinto.
- González, C. y Pozzi E. (1999). *Huamanga prehispánica: raíces de una nueva identidad*, Lima: en Guamangensis, Lluvia Editores.
- Huamanga. (1934). *Revista Trimestral*. Ayacucho: Centro Cultural Ayacucho, Tomos I, II, III, IV.
- Janampa, H. (2003). *Tradiciones de Ayacucho*. Ayacucho: Estrella Herida
- Libros de bautizo. (1821). *Parroquia del Sagrario, Iglesia de la Merced, Arquidiócesis de la Catedral de Huamanga*.
- Martínez, A. (2000). *Rikchari Helme*: Ica: Imprenta Latina.
- Martínez, J. (2001). *La intertextualidad Literaria*. Madrid - España.
- Medina, F. (1998). “*El Caminante*”. Poemario. Ayacucho: Edición Ayacucho.
- Pozo, J. (1935). *Huamanga*. Ayacucho: Revista Trimestral.
- Sánchez, L. (1981). *La literatura peruana – Derrotero para una historia cultural del Perú*. Barcelona España: Editorial Juan Mejía Baca.
- Sulca A. (s/f) “*Helme*”, Teatro. Ayacucho. Folleto.
- Vivanco, H. (1940). *Rikchariy Helme*, Ayacucho.



© Los autores. Este artículo es publicado por la *Revista Educación* de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga. Es de acceso abierto, distribuido bajo los términos de la licencia atribución no comercial 4.0 Internacional. (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>), que permite el uso no comercial y distribución en cualquier medio, siempre que la obra original sea debidamente citada.